

**LEISTER**®

Deutsch

# AIRSTREAM 100



Leister Technologies AG  
Galileo-Strasse 10  
6056 Kaegiswil/Switzerland  
Tel. +41 41 662 74 74  
Fax +41 41 662 74 16  
[www.leister.com](http://www.leister.com)  
[sales@leister.com](mailto:sales@leister.com)

1. Wichtige Sicherheitshinweise	3
2. Anwendung	4
3. Technische Daten	4
4. Dimension [mm]	5
5. Transport	6
6. Ihr AIRSTREAM 100	6
7. Inbetriebnahme AIRSTREAM 100	8
8. Montage	10
9. Wartung	11
10. Einbauerklärung	12
11. Entsorgung	13
12. Gewährleistung	13

## Wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihres AIRSTREAM 100.

Sie haben sich für ein erstklassiges Gebläse entschieden. Entwickelt und produziert wurde er nach dem aktuellen Wissensstand der kunststoffverarbeitenden Industrie. Für seine Herstellung werden hochwertige Materialien verwendet.



Bitte bewahren Sie die Bedienungsanleitung immer beim Gerät auf.

## AIRSTREAM 100 Gebläse



Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der ersten Inbetriebnahme unbedingt durch. Die Bedienungsanleitung in Ihrer Sprache finden Sie unter [www.leister.link/UM-DLP-Airstream-100](http://www.leister.link/UM-DLP-Airstream-100) oder über den folgenden QR-Code:



### 1. Wichtige Sicherheitshinweise

#### Warnung



**Aufgrund gefährlicher elektrischer Spannung besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.**

Deshalb ist das Gerät ausschliesslich an Steckdosen und Verlängerungskabel mit Schutzleiter anzuschliessen.

- Das Gerät ist vor Feuchtigkeit und Nässe zu schützen.
- Beim Einsatz auf einer Baustelle ist ein FI-Schutzschalter zwingend erforderlich.
- Vor Inbetriebnahme sind Netzanschlussleitung, Stecker sowie Verlängerungskabel auf elektrische und mechanische Beschädigung zu prüfen.
- Das Gerät darf nur geöffnet werden, wenn der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.



**Feuer- und Explosionsgefahr** besteht bei unsachgemäßem Gebrauch des Gebläses (z.B. durch Überhitzung von Material) sowie besonders in der Nähe von brennbaren Materialien und explosiven Gasen.

#### Vorsicht



Die auf dem Gerät angegebene **Nennspannung** muss mit der **Netzspannung** vor Ort übereinstimmen. Bei Ausfall der Netzspannung müssen Hauptschalter und Antrieb ausgeschaltet werden.



Das Gerät darf ausschliesslich von **ausgebildetem Fachpersonal** oder unter dessen Aufsicht betrieben werden. Kindern ist die Nutzung untersagt.

## 2. Anwendung

### 2.1. Bestimmungsgemässe Verwendung

Das Gebläse AIRSTREAM 100 ist für den professionellen Einsatz zur Luftversorgung fremdluftbetriebener Leister-Geräte wie DIODE, WELDING PEN, PENWELD und LABOR ausgelegt.

Verwenden Sie ausschliesslich original Leister-Ersatzteile und -Zubehör, weil Sie sonst keine Gewährleistungs- oder Garantieansprüche geltend machen können.

### 2.2 Nicht bestimmungsgemässe Verwendung

Jede andere oder darüberhinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäss.



## 3. Technische Daten

		<b>AIRSTREAM 100</b>	
	<b>Spannung</b>	V~	230
	<b>Leistung</b>	W	72 (3680)
	<b>Frequenz</b>	Hz	50
	<b>Luftförderrate bei Betriebsdruck</b>	L/min	80
	<b>Statischer Druck</b>	kPa	15
	<b>Umgebungstemperatur</b>	°C	-10 – +40
	<b>Schalldruckpegel</b>	L <sub>pa</sub> (dB)	66
	<b>Gewicht</b>	kg	6.7
<b>Masse</b>	a) mm		226
	inch		8.9
	b) mm		440
	inch		17.3
	c) mm		228
	inch		9.0

Technische Änderungen bleiben vorbehalten.



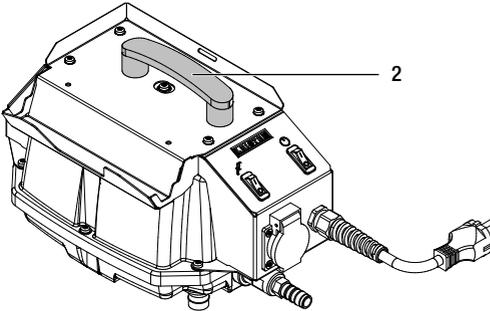
## 5. Transport



Zum Anheben und Transport des Gebläses von Hand benutzen Sie ausschliesslich den **Traggriff (2)**.



Verwenden Sie den **Traggriff (2)** am Gebläse nicht für den Transport mit einem Kran.



## 6. Ihr AIRSTREAM 100

### 6.1. Typenschild und Identifizierung

Die Typenbezeichnung und die Serienkennzeichnung sind auf dem **Typenschild (13)** Ihres Geräts angebracht. Bitte übertragen Sie diese Angaben in Ihre Bedienungsanleitung. Bei allen Anfragen an unsere Vertretung oder autorisierte Leister-Service-Stelle beziehen Sie sich bitte immer auf diese Angaben.

Typ:.....

Serien-Nr.:.....

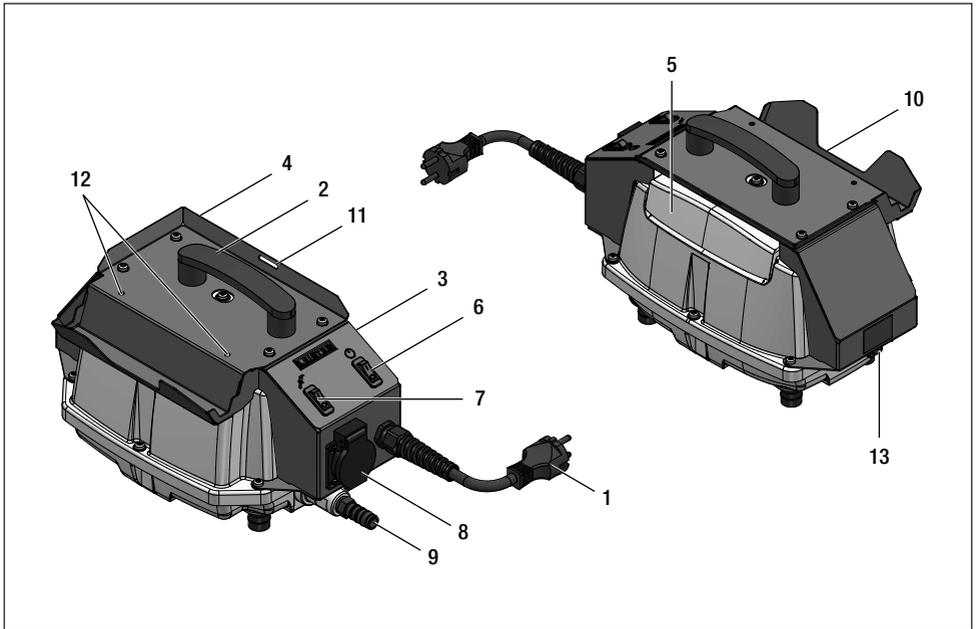
Beispiel:



### 6.2. Lieferumfang (Standard-Ausrüstung)

- 1 x Gerät AIRSTREAM 100
- 1 x Schlauch-Anschlusskit (1 Stk. Schlauch (150mm) und 2 Stk. Schlauchschellen)
- 1 x Original-Bedienungsanleitung (DE und EN)

### 6.3. Übersicht Geräteteile



- |  |   |
|--|---|
| 1. Netzanschlussleitung  | 8. Steckdose  |
| 2. Traggriff   | 9. Schlauchanschluss  |
| 3. Gehäuse   | 10. Geräteablage  |
| 4. Gehäusedeckel   | 11. Befestigungsmöglichkeit Klettband                             |
| 5. Abdeckung Lufteinlassfilter   | 12. Befestigungsmöglichkeit Messingbürste                         |
| 6. Kippschalter  (Ein- / Ausschalten Gebläse)   | 13. Typenschild mit Typenbezeichnung und Serien-<br>kennzeichnung |
| 7. Kippschalter  (Ein- / Ausschalten Handgerät) |   |

## 7. Inbetriebnahme AIRSTREAM 100

### 7.1. Arbeitsumgebung und Sicherheit



- Das Gebläse muss so aufgestellt werden, dass rund um die Abdeckung **Luftreinlassfilter (5)** genügend Kaltluft angesaugt werden kann. Dieser Bereich darf nicht abgedeckt werden.
- Setzen Sie das Gebläse niemals in explosionsgefährdeter oder leicht entzündbarer Umgebung ein und halten Sie stets Abstand zu brennbaren Materialien oder explosiven Gasen.



- Nutzen Sie das Gerät nur auf horizontaler, fester und feuerfester Unterlage. Der Untergrund sollte aus Material bestehen, das ausreichend stabil ist, um das Gewicht des Geräts zu tragen und um die Vibrationen des Gerätes abzublocken. Um ein Herunterfallen (durch Vibration oder Ziehen am Schlauch/Kabel) zu vermeiden, positionieren Sie das Gerät **nicht** in erhöhter Position und nie in einer Überkopffosition gegenüber dem Anwender/der Anwenderin oder anderen Mitarbeitenden.
- Beachten Sie ausserdem die nationalen gesetzlichen Vorgaben zur Arbeitssicherheit (Sicherung von Personen oder Geräten).
- Wenn Unklarheiten während der Installation oder im Betrieb auftreten, ist unbedingt der Hersteller zu kontaktieren.

### Netzanschlussleitung und Verlängerungskabel



- Die auf dem Gerät angegebene Nennspannung (siehe technische Daten) muss mit der Netzspannung übereinstimmen.
- Die **Netzanschlussleitung (1)** muss frei beweglich sein und darf weder Anwender:innen noch Dritte bei der Arbeit behindern (Stolpergefahr).
- Verlängerungskabel müssen für den Einsatzort (z.B. im Freien) zugelassen und entsprechend gekennzeichnet sein. Berücksichtigen Sie gegebenenfalls den notwendigen Mindest-Querschnitt für Verlängerungskabel (abhängig von der benötigten Länge und der Strombelastung).

### Aggregate zur Energieversorgung

Beim Einsatz von Aggregaten zur Energieversorgung achten Sie bitte darauf, dass die Aggregate geerdet und mit FI-Schutzschalter ausgerüstet sind.

Für die Nennleistung von Aggregaten gilt die Formel „1 × Nennleistung des Heissluftschweissgerätes“.

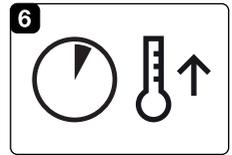
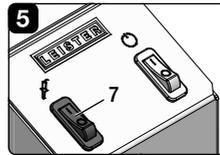
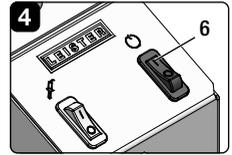
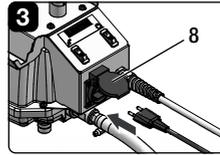
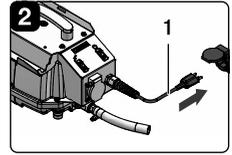
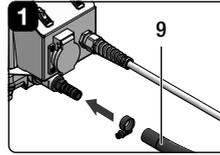
### 7.2. Betriebsbereitschaft



- Stellen Sie das Gerät immer horizontal auf den vier Gummifüssen auf, um das Verschieben/Herunterfallen des Gerätes zu vermeiden.
- Vergewissern Sie sich, dass Sie das Gerät an einer gut durchlüfteten Stelle aufstellen. Zur Reduktion der Erwärmung des Gerätes ist zudem ein Standort ohne direkte Sonneneinstrahlung empfohlen. Die erzeugte Druckluft dient gleichzeitig zur Kühlung der Pumpe. Wird die Pumpe über längere Zeit in zu warmer Umgebung betrieben, kann der Temperaturschutz der Pumpe ansprechen. Danach schaltet die Pumpe ab. Achtung: Durch den Luftausfall kann sich das angeschlossene, fremdluftbetriebene Heissluftschweissgerät stark erhitzen. Nach einer Abkühlzeit von einigen Minuten funktioniert die Pumpe wieder.
- Eine Drosselung der Luft ist nicht erlaubt. Ebenso sind Schlauchverengungen/-quetschungen (beim Luftausgang des AIRSTREAM 100) unbedingt zu vermeiden.

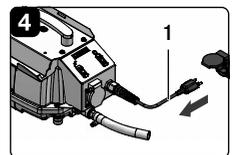
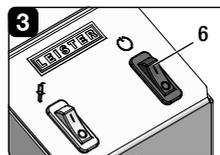
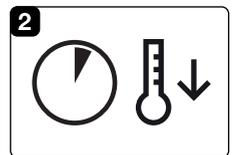
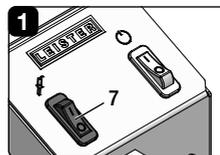
### 7.3. Gebläse starten

1. Schliessen Sie das Heissluftschweissgerät mit dem passenden Schlauch und Schlauchschellen an den **Schlauchanschluss (9)** an (der Schlauch muss mit Schlauchschellen befestigt werden).
2. Wenn Sie die Arbeitsumgebung und das Gebläse gemäss Beschreibung vorbereitet haben, schliessen Sie das Gebläse mit der **Netzanschlussleitung (1)** an die Netzspannung an.
3. Stecken Sie nun das Netzkabel des Handgerätes in die **Steckdose (8)** ein.
4. Schalten Sie das Gebläse über den **Kippschalter (6)** ein. Der **Kippschalter (6)** dient als Hauptschalter für den **AIRSTREAM 100**. In diesem eingeschalteten Zustand läuft das Gebläse des **AIRSTREAM 100** automatisch an.
5. Die **Steckdose (8)** wird erst mit Strom versorgt, wenn beide **Kippschalter (6 und 7)** eingeschaltet sind. Schalten Sie dazu nun auch noch den **Kippschalter (7)** ein.
6. Bevor sie am angeschlossenen Heissluftschweissgerät die Temperatur verstellen, vergewissern Sie sich, dass genügend Luft austritt.



### 7.4. Gebläse ausschalten

1. Schalten Sie zuerst den **Kippschalter (7)** aus. Das Gebläse läuft solange weiter, bis entweder der **Kippschalter (6)** ausgeschaltet oder die **Netzanschlussleitung (1)** ausgesteckt wird. Dadurch dass das Gebläse nach dem Ausschalten des **Kippschalters (7)** separat weiterläuft, wird ein Nachlauf der Luftzufuhr erzeugt, wodurch das Heizelement des angeschlossenen Handgerätes abkühlt. Dies wird empfohlen, um die Lebensdauer des Heizelementes zu verlängern.
2. Empfohlen wir eine Nachlaufzeit von ca. 5 Minuten.
3. Schalten Sie nun den **Kippschalter (6)** aus.
4. Nach dem Abschalten des Gebläses trennen Sie die **Netzanschlussleitung (1)** vom elektrischen Netz.



## 8. Montage

### 8.1. Schlauchanschluss

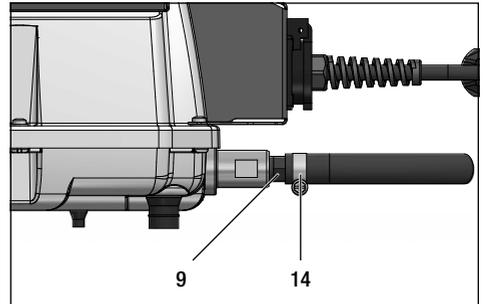


**Achtung Verbrennungsgefahr:** Die Bauteile im Bereich des Luftanschlusses können sich bei längerem Betrieb und insbesondere bei erhöhter Umgebungstemperatur stark erwärmen. Berühren Sie die Bauteile in diesem Fall mit Vorsicht.

Verwenden Sie für die Luftversorgung Ihres fremdluftbetriebenen Heissluftschweißgerätes an Ihrem **AIRSTREAM 100** eine der folgenden beiden Varianten:

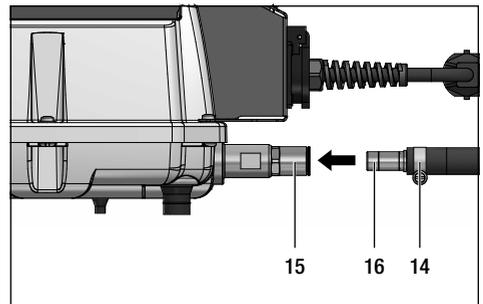
#### 1. Standardmässig bei gelegtem Schlauchanschluss (9).

Stecken Sie das freie Ende des Luftschlauches über den **Schlauchanschluss (9)**. Montieren Sie anschliessend zwingend die mitgelieferte **Schlauchschele (14)**.



#### 2. Steckanschlusskupplung (als Zubehör erhältlich):

Entfernen Sie den Standard **Schlauchanschluss (9)** und montieren Sie stattdessen die **Steckanschlusskupplung (15)** am **AIRSTREAM 100**. Verwenden Sie dazu einen Gabelschlüssel Gr. 22. Stecken Sie den **Schlauchsteckadapter (16)** in das freie Ende des Luftschlauches. Montieren Sie anschliessend zwingend die mitgelieferte **Schlauchschele (14)**. Stecken Sie nun den Schlauch mit dem montierten **Schlauchsteckadapter (16)** in die **Steckanschlusskupplung (15)**. Zum Lösen der Verbindung drücken Sie auf das schwarze Kunststoffelement an der **Steckanschlusskupplung (15)** und ziehen Sie anschliessend am Schlauch.



## 9. Wartung

### 9.1. Allgemeine Wartung

- Verwenden Sie zur Reinigung des **Gehäuses (3)** keine aggressiven Mittel.
- Die Linearkolbenpumpe im Inneren des Gerätes ist ölfrei. Ölen Sie das Gerät daher **nicht**.
- Die Linearkolbenpumpe ist präzise justiert. Öffnen Sie daher die Sechskantschrauben am Pumpenende **nicht**.
- Prüfen Sie vor jeder Nutzung die **Netzanschlussleitung (1)** und den Netzstecker. Diese dürfen nicht beschädigt sein.

### 9.2. Filtermatten

Wann die Filtermatte gereinigt oder ersetzt werden soll, ist abhängig vom Ausmass der Verschmutzung, die durch die atmosphärischen Bedingungen rund um die Anwendung verursacht wird.

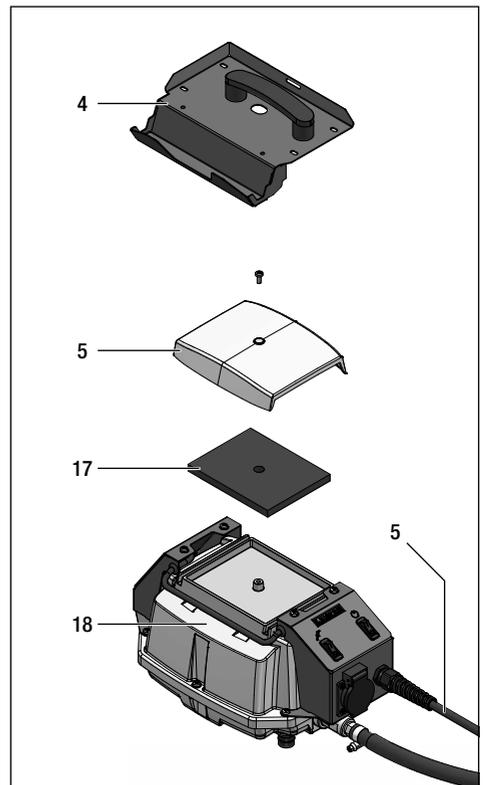
**Der Zustand der Filtermatte sollte alle 3 Monate geprüft werden, ein Tausch sollte nach spätestens 12 Monaten erfolgen.**



#### Lebensgefahr durch Stromschlag

Vor dem Öffnen des Gerätes Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

- **Netzanschlussleitung (1)** vom Netz trennen.
- **Gehäusedeckel (4)** (4x Schrauben + Zahnscheiben) entfernen.
- **Abdeckung Lufteinlassfilter (5)** (1 Schraube) entfernen. Unter dieser Abdeckung befindet sich die **Filtermatte (17)**, die nun gereinigt oder ersetzt werden kann.
- Vor anschliessender Inbetriebnahme des Gerätes sind sämtliche Abdeckungen in umgekehrter Reihenfolge wieder zu montieren.
- Achten Sie bei der Montage der **Abdeckung Lufteinlassfilter (5)** auf die korrekte Ausrichtung der Abdeckung.
- **WICHTIG:** Achten Sie bei der anschliessenden Montage der **Abdeckung Lufteinlassfilter (5)** und des **Gehäusedeckels (4)** unbedingt darauf, das **Anschlusskabel (18)** nicht einzuklemmen.



## 10. Einbauerklärung

(im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG; Anhang II A)

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil/Schweiz** erklärt hiermit, dass die unvollständige Maschine

**Bezeichnung**                      Gebläse  
**Typ**                                    AIRSTREAM 100

– soweit es vom Lieferumfang her möglich ist – den anwendbaren grundlegenden Anforderungen der EG-Maschinenrichtlinie (2006/42/EG) entspricht.

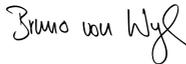
Die unvollständige Maschine entspricht überdies den Anforderungen der folgenden EU-Richtlinie(n):

**EU-Richtlinie(n)**                2011/65/EU, 2014/30/EU  
**Harmonisierte Normen**        EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2,  
   EN 61000-3-3, EN IEC 63000

Name des Dokumentationsbevollmächtigten: Thomas Schäfer, Manager Product Conformity

Die Inbetriebnahme der unvollständigen Maschine wird so lange untersagt, bis festgestellt wurde, dass die Maschine, in die die unvollständige Maschine eingebaut wurde, den Bestimmungen der EG Maschinenrichtlinie (2006/42/EG) entspricht.

Kaegiswil, 14.01.2022



Bruno von Wyl, CTO



Christoph Baumgartner, GM

## 11. Entsorgung



### **Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll.**

Elektrogeräte, Zubehör und Verpackungen sind einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen. Berücksichtigen Sie bei der Entsorgung unserer Produkte die nationalen und lokalen Vorschriften.

## 12. Gewährleistung

- Für dieses Gerät gelten die vom direkten Vertriebspartner/Verkäufer gewährten Garantie- oder Gewährleistungsrechte ab Kaufdatum. Bei einem Garantie- oder Gewährleistungsanspruch (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein) werden Herstellungs- oder Verarbeitungsfehler vom Vertriebspartner durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Heizelemente sind von der Gewährleistung oder Garantie ausgeschlossen.
- Weitere Garantie- oder Gewährleistungsansprüche werden im Rahmen des zwingenden Rechts ausgeschlossen.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, werden von der Gewährleistung ausgeschlossen.
- Keine Garantie- oder Gewährleistungsansprüche bestehen bei Geräten, die vom Käufer umgebaut oder verändert wurden.



Your authorised Service Centre is:

A large, empty rectangular box with a thin black border, intended for the user to write the name of their authorized service center.

↳ Verkaufs- und Servicecenter

Leister Technologies AG  
Galileo-Strasse 10  
6056 Kaegiswil/Switzerland  
Tel. +41 41 662 74 74  
Fax +41 41 662 74 16  
[www.leister.com](http://www.leister.com)  
[sales@leister.com](mailto:sales@leister.com)